

## Zmluva o spolupráci pri výrobe audiovizuálneho diela a jeho ekonomickom využití

podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka a príslušných ustanovení Autorského zákona

### Článok I ZMLUVNÉ STRANY

#### 1.1 Rozhlas a televízia Slovenska

Sídlo: Mýtna 1, 817 55 Bratislava  
 štatutárny orgán: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska  
 IČO: 47 232 480  
 IČ DPH: SK2023169973  
 bankové spojenie: ČSOB, a.s., Bratislava  
 číslo účtu: 2929673/7500  
 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B  
 korešpondenčná adresa:  
 Rozhlas a televízia Slovenska,  
 organizačná zložka Slovenská televízia,  
 Mlynská dolina, 845 45 Bratislava  
 (ďalej len "RTVS")

a

#### 1.2 Divadlo Andreja Bagara v Nitre

Sídlo : Svätoplukovo nám. č. 4, 950 53 Nitra  
 IČO : 00 164 895  
 DIČ : 202 124 6623  
 Bankové spojenie : Štátna pokladnica  
 Číslo účtu: 7000310609 / 8180  
 Štatutárny orgán : Ján Greššo, riaditeľ  
 zriadená zákonom č. 416 z r. 2001, Z.z., č.j. 168/2003 z 21.10 2003  
 (ďalej len „partner“)

### Článok II PREDMET ZMLUVY

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je dohoda o podmienkach vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri vysielaní, výrobe a ďalšom využití audiovizuálneho umeleckého diela s pracovným názvom: „**Timrava/Šulaj : VŠETKO ZA NÁROD**“, IDEC: 611271000250001 (ďalej len "audiovizuálne umelecké dielo").
- 2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS v spolupráci s partnerom vyrobí audiovizuálne umelecké dielo : „**Timrava/Šulaj: VŠETKO ZA NÁROD**“ tak, aby RTVS mohla toto audiovizuálne umelecké dielo vysielat' v súlade so svojou vysielacou štruktúrou bez časového obmedzenia na území Slovenskej republiky počnúc dňom schválenia audiovizuálneho umeleckého diela podľa článku III bodu 3.2. tejto zmluvy.
- 2.3 RTVS na základe tejto zmluvy umožní partnerovi pri výrobe audiovizuálneho umeleckého diela využívať výrobné kapacity RTVS výhradne za podmienok dojednaných v tejto zmluve.
- 2.4 Zmluvné strany sa dohodli, že počas realizácie audiovizuálneho umeleckého diela je po vzájomnej písomnej dohode možné vykonať len také úpravy programu, ktoré kvalitatívne zvýšia umeleckú hodnotu audiovizuálneho umeleckého diela a výrazným spôsobom neovplyvnia jeho celkovú dramaturgiu.

### Článok III PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli na termíne záznamu audiovizuálneho umeleckého diela od 21.6. 2011 do 23.6. 2011. V prípade, že partner neumožní vykonanie záznamu RTVS, z dôvodov na jeho strane, je povinný vrátiť finančný vklad RTVS vo výške podľa článku IV. bodu 4.2. tejto zmluvy, ak už bol zo strany RTVS poskytnutý a vecný vklad RTVS v prípade, že bol vecný vklad zo strany RTVS poskytnutý. Nárok na náhradu škody týmto nie je dotknutý.
- 3.2. Za odovzdanie audiovizuálneho umeleckého diela je považované schválenie definitívneho zostrihu diela exekutívou RTVS do vysielania .



- 3.3. Zmluvné strany sa dohodli, že prípravou audiovizuálneho umeleckého diela po stránke organizačnej a programovej je poverený partner pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 3.4. Zmluvné strany sa dohodli, že technickým zabezpečením záznamu a následnej postprodukcie audiovizuálneho umeleckého diela na zvukovo-obrazový záznam je poverená RTVS pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 3.5. Partner vyhlasuje, že nadobudol alebo do okamihu schválenia zostrihu záznamu audiovizuálneho umeleckého diela RTVS nadobudne na svoje náklady od autorov ďalších diel použitých pri výrobe audiovizuálneho umeleckého diela ako aj od výkonných umelcov pri výrobe audiovizuálneho umeleckého diela, okrem oprávnených dedičov autorky, autora dramatisácie a autora hudby na dobu chránenú autorským zákonom časovo neobmedzené práva, ktoré ho oprávňujú na použitie ich autorských diel, umeleckých výkonov a záznamov bez zmeny, na vytvorenie, použitie a šírenie audiovizuálneho umeleckého diela, zaznamenanie umeleckého diela, umeleckého výkonu, záznamu na originálny zvukovo-obrazový záznam, na ich vysielanie televíziou na živo alebo zo záznamu prostredníctvom drôtového alebo bezdrôtového šírenia vrátane prenosu satelitom, káblovou retransmisiou, s výnimkou internetu, na nekomerčné použitie audiovizuálneho umeleckého diela alebo jeho časti pre potreby jeho propagácie, na použitie a šírenie audiovizuálneho umeleckého diela na doteraz známych a v budúcnosti vynájdenných nosičoch, a to na území Slovenskej republiky výlučne Slovenskou televíziou. Partner udeľuje RTVS súhlas na použitie diela v rozsahu ako ho on nadobudol od osôb, predmety ochrany ktorých boli použité, podľa tohto článku.
- 3.6. Partner vyhlasuje a potvrdzuje, že finančne vysporiada všetky nároky nositeľov autorských práv, práv výkonných umelcov a iných oprávnených osôb, okrem oprávnených dedičov autorky, autora dramatisácie a autora hudby za použitie ich diel a umeleckých výkonov a iných predmetov ochrany (záznamov) pri výrobe audiovizuálneho umeleckého diela a vysielaní audiovizuálneho umeleckého diela RTVS.
- 3.7. Partner potvrdzuje, že odmeny, ktoré autorom, výkonným umelcom alebo výrobcom záznamov a ďalším nositeľom autorských práv zúčastneným na výrobe audiovizuálneho umeleckého diela vyplatil alebo vyplatí, zahrňujú aj odmeny za užitie audiovizuálneho umeleckého diela zo strany RTVS podľa tejto zmluvy s výnimkou zaplatenia odmeny za vysielanie diel a umeleckých výkonov použitých v rámci audiovizuálneho umeleckého diela, a to tým autorom a výkonným umelcom, ktorí sú zastúpení organizáciami kolektívnej správy práv (SOZA, LITA, SLOVGRAM, OZIS), v súlade s hromadnými licenčnými zmluvami uzavretými medzi STV a jednotlivými organizáciami kolektívnej správy práv.
- 3.8. Audiovizuálne umelecké dielo sa považuje za odovzdané a ukončené na základe schvaľovacej projekcie za účasti oboch zmluvných strán. O odovzdaní a prevzatí audiovizuálneho diela vyhotovia zmluvné strany preberací protokol, ktorý podpisujú obidve zmluvné strany.
- 3.9. Akékoľvek komerčné prvky sú v obsahu audiovizuálneho umeleckého diela nepripustné.
- 3.10. Partner je povinný umožniť zaznamenať audiovizuálne umelecké dielo v termíne stanovenom touto zmluvou. V prípade nesplnenia tejto povinnosti je partner povinný vrátiť RTVS vklad v plnej výške podľa článku IV. tejto zmluvy (t.j. finančného vkladu RTVS a vecného vkladu RTVS v prípade, že bol vecný vklad zo strany RTVS poskytnutý), a to najneskôr do 15 dní odo dňa požiadania. Nárok RTVS na náhradu škody týmto nie je dotknutý.
- 3.11. Ak nedôjde k realizácii audiovizuálneho umeleckého diela na strane partnera z dôvodov vyššej moci – vis maior, umožní odstupujúci partner dokončenie audiovizuálneho umeleckého diela RTVS, ak RTVS o to prejaví záujem a ak to bude od partnera vzhľadom na okolnosti vyššej moci a jej následky možné spravodlivo požadovať. Za prejavenie záujmu sa pre účely tejto zmluvy rozumie výhradne písomný súhlas RTVS s dokončením diela adresovaný partnerovi.
- 3.12. Ak budú voči RTVS uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv, práv príbuzných autorskému právu, či oprávnené nároky tretích osôb, na vysporiadanie ktorých sa zaviazal partner podľa tejto zmluvy, partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.
- 3.13. Partneri sa zaväzujú riadne a včas plniť prijaté záväzky tak, aby nespôsobili omeškanie, a tým neohrozili termín výroby audiovizuálneho umeleckého diela. Ďalej sa zaväzujú pri výrobe audiovizuálneho umeleckého diela dodržiavať ustanovenia zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon), Obchodného zákonníka a ďalších platných právnych predpisov SR.
- 3.14. RTVS je oprávnená pristaviť prenosovú techniku pri Divadle Andreja Bagara v Nitre, Svätoplukovo nám 4, 950 53 Nitra v termíne od 21.6. 2011 od 14.00 hod., do 23.6. 2011 do 13.00 hod. Pristavenie technologických vozov a obslužných vozidiel si v uvedenom termíne zabezpečí RTVS a zabezpečenie verejného priestranstva v uvedenom termíne zabezpečí partner. RTVS sa zaväzuje rešpektovať vyhradené voľné miesta v hľadisku Partnera na umiestnenie kamier, zaväzuje sa techniku umiestniť výlučne na týchto miestach a zabezpečiť, aby zamestnanci RTVS rešpektovali charakter kultúrneho podujatia čomu bude zodpovedať aj ich ošatenie na uvedenom podujatí. RTVS sa zaväzuje zabezpečiť, aby podujatie nebolo nijakým spôsobom rušené nad rámec nevyhnutný pre zhotovenie záznamu.



- 3.15. RTVS sa zaväzuje, že nebude žiadnym spôsobom zasahovať do obsahu diela, ktorého prednes bude predmetom audiovizuálneho záznamu podľa tejto zmluvy. Rovnako sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho súhlasu partnera so zostrihom diela žiadnym spôsobom takýto zostrih diela nepoužije.
- 3.16. RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva či už odplatne alebo bezodplatne, ktoré nadobudla od partnera na základe tejto zmluvy, na tretie osoby. RTVS nie je taktiež oprávnená prekročiť rozsah práv na použitie diela chránených autorským zákonom než ako bol zo strany Partnera poskytnutý RTVS súhlas.

#### Článok IV Cena diela

- 4.1. Celkový rozpočet výroby audiovizuálneho umeleckého diela predstavuje sumu vo výške 20.627.- EUR (slovom dvadsaťtisšesťadvadsaťsedem EUR). Uvedená suma je konečná vrátane DPH.
- 4.2. Odmena v zmysle predmetu tejto zmluvy za plnenie partnera zo strany RTVS predstavuje sumu vo výške 6 800,- EUR (slovom šesťtisícosemsto EUR) vrátane príj. DPH a bude hradená na bankový účet partnera na základe faktúry do 30 dní od doručenia RTVS. Partner je povinný predložiť daňové doklady v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH a zároveň sa zaväzuje poskytnuté finančné plnenie vyúčtovať najneskôr do 15.12.2011 na základe schválenia AVD do vysielania podloženého schvaľovacím protokolom podpísaným oboma zmluvnými stranami.
- 4.3. Vecné plnenie RTVS vyjadrené vo finančných prostriedkoch predstavuje sumu vo výške 6047.-EUR (slovom šesťtisícštyridsaťsedem EUR) v interných nákladových položkách a 7780.- EUR (slovom sedemtisícšesťstoosemdesiat EUR) v externých nákladových položkách.
- 4.4. RTVS týmto informuje partnera, že plnenie, ktoré RTVS poskytuje na základe tejto zmluvy, jej bolo poskytnuté Ministerstvom kultúry SR na základe Zmluvy č. MK – 77/09/M o obsahoch, cieľoch a zabezpečení služieb verejnosti v oblasti televízneho vysielania na roky 2010-2014.
- 4.5. Partner sa zaväzuje finančné plnenie RTVS vo výške podľa bodu 4.2. tohto článku použiť výlučne na účel podľa tejto zmluvy. Partner sa zaväzuje nevyčerpanú časť finančného plnenia RTVS vrátiť na bankový účet RTVS uvedený v úvode tejto zmluvy najneskôr do 5 dní odo dňa odsúhlasenia vyúčtovania finančných nákladov po ukončení výroby audiovizuálneho umeleckého diela. Plnenie sa považuje za vrátené okamihom pripísania peňažnej čiastky na bankový účet RTVS.

#### Článok V OSTATNÉ DOJEDNANIA

- 5.1 Označenie diela úvodnými a záverečnými titulkami

a) v úvodných titulkoch programu bude uvedené:

*„Slovenská televízia uvádza“*

b) v záverečných titulkoch programu bude uvedené:

*„v spolupráci s  
Divadlom Andreja Bagara v Nitre  
vyrobila Slovenská televízia  
© Rozhlas a televízia Slovenska  
2011“*

- 5.2 Zmluvné strany berú na vedomie, že s ohľadom na skutočnosť, že RTVS použila na výrobu tohto audiovizuálneho umeleckého diela finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, v úvodných titulkoch audiovizuálneho umeleckého diela bude uvedený text oznamujúci, že audiovizuálne umelecké dielo bolo vyrobené s podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, spolu s oficiálnym logom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
- 5.3 Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, ktorú partner dodá na schválenie dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby relácie. Termín ukončenia oznámi RTVS partnerovi najneskôr 5 dní vopred.
- 5.4 Exekutívou zo strany RTVS, sú poverení producent Tomáš Zechel a dramaturg Martin Peterich, ktorí budú za RTVS riešiť všetky náležitosti tejto zmluvy. Partner sa zaväzuje prípadné pripomienky RTVS do dramaturgie konzultovať a po obojstrannej dohode aj realizovať. RTVS má právo vykonávať priebežnú kontrolu realizácie AVD a to tak po stránke obsahovej, ako aj po stránke výrobo-ekonomickej. Toto právo je RTVS oprávnená vykonávať prostredníctvom svojich poverených zástupcov. Z hľadiska obsahového je za RTVS tieto práva poverený vykonávať: Martin Peterich a z hľadiska výrobo-ekonomického je za RTVS tieto práva poverený vykonávať: Tomáš Zechel. Vo fáze praktickej realizácie výroby diela majú títo poverení zástupcovia RTVS z hľadiska obsahového pozíciu konzultanta a supervizora AVD a z hľadiska výrobo-ekonomického predstavujú dohľad RTVS nad čerpaním finančného vkladu RTVS a využívaním poskytnutých personálnych a technických kapacít RTVS.

- 5.5 Archívny master audiovizuálneho umeleckého diela bude archivovaný v RTVS, ktorá aj zabezpečí jeho archiváciu v súlade s právnym poriadkom SR.
- 5.6 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov).
- 5.7 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu je neprípustné.
- 5.8 Partner týmto zaručuje, že žiadne neusporiadané nároky autorov, výkonných umelcov, prípadne iných osôb nebudú brániť výrobe a/ alebo exploatácii audiovizuálneho umeleckého diela. Všetky právne a ekonomické následky neusporiadania týchto nárokov znáša partner. Partner je povinný nahradiť RTVS vzniknutú škodu z dôvodu porušenia tejto povinnosti v celom rozsahu.
- 5.9 RTVS je povinná uhradiť prostredníctvom ochranných organizácií autorské odmeny autorovi hudby, ktorých zastupuje SOZA v súlade s platnými hromadnými licenčnými zmluvami za vysielanie audiovizuálneho diela v zmysle tejto zmluvy.

#### Článok VI

#### EKONOMICKÉ VYUŽITIE AUDIOVIZUÁLNEHO DIELA

- 6.1 Za výrobcu originálu zvukovo-obrazového záznamu audiovizuálneho umeleckého diela, na ktorom je audiovizuálne umelecké dielo zaznamenané sa považuje RTVS.
- 6.2 Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS je na základe tejto zmluvy oprávnená najmä na:
  - a) zaznamenanie audiovizuálneho umeleckého diela na zvukovo – obrazový záznam,
  - b) vysielanie audiovizuálneho umeleckého diela televíziou terestriálnou, káblovou a satelitnou a to vcelku, s vloženými reklamnými blokmi, s umiestneným logom alebo iným označením vysielateľa, v delenej obrazovke obsahujúcej v samostatnom pruhu zreteľne oddelenom od vysielaného programu textové a obrazové informácie a na prenos televízneho vysielania zvukovo – obrazového záznamu
  - c) zaradenie predmetov právnej ochrany do programových upútavok a ich použitie televíznym vysielaním, a to ľubovoľne často.

#### Článok VII

#### UKONČENIE ZMLUVNÉHO VZŤAHU

- 7.1 RTVS je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy:
  - a) ak zmluvný partner poruší zmluvné dojednania v zmysle bodov 3.7, 3.8 a 3.9 tejto zmluvy
  - b) ak pri výrobe a zaznamenávaní zvukovo-obrazového záznamu audiovizuálneho umeleckého diela dôjde úmyselnou činnosťou partnera k skrytej reklame alebo k inej nežiadúcej propagácii akýchkoľvek tretích osôb
  - c) ak partner neuzavrie licenčné zmluvy na použitie predmetov ochrany za podmienok, ku ktorým sa zaviazal touto zmluvou alebo nevysporiada nároky autorov, resp. iných nositeľov práv podľa tejto zmluvy a nevysporiada ich ani dodatočne;
- 7.2 Partner je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak RTVS neposkytne svoj vecný alebo finančný vklad v termíne stanovenom v tejto zmluve.
- 7.3 Odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia oznámenie o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.
- 7.4 Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť tejto zmluvy je možné predčasne ukončiť dohodou zmluvných strán, a to len v prípade, ak sa nezačali realizovať práce na výrobe AVD a neboli poukázané žiadne finančné ani vecné plnenia jednej zo zmluvných strán alebo vzájomné plnenie.
- 7.5 Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, prípadne na inú adresu písomne oznámenú zmluvnou stranou skôr, než oprávnená strana odoslala písomnosť druhej zmluvnej strane. Ak je predmetná písomnosť odoslaná v súlade s predchádzajúcou vetou, pričom druhá strana si ju z akýchkoľvek dôvodov neprevezme, považuje sa za doručenie dňom jej odoslania.

#### Článok VIII

#### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 8.1 Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.



- 8.2 Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.
- 8.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
- 8.4 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 8.5 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami do doby trvania autorskoprávnej ochrany tohto audiovizuálneho umeleckého diela a zvukového záznamu.
- 8.6 Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží RTVS a jeden rovnopis obdrží Divadlo Andreja Bagara v Nitre.
- 8.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.

Za Rozhlas a televíziu Slovenska

Za Divadlo Andreja Bagara v Nitre

17-06-2011

V Bratislave, dňa .....

V Nitre dňa 20.06.2011

PhDr. M. [redacted]

generálna riaditeľka  
Rozhlasu a televízie Slovenska

Ján Grešš [redacted]

DAB Nitre

V Nitre

4. 0. 53

95

623

Ing. Tomáš Zechel, Producent

Meno, priezvisko, funkcia, dátum a podpis zodpovednej osoby